



Photo : Lilirose, Vincent et Juliette à la bibliothèque de Charlesbourg

Cahier spécial à l'intérieur  
**LA CULTURE S'ANIME À QUÉBEC**

Septembre 2010 - vol. 4 n° 6 • LES RIVIÈRES

## UNE RENTRÉE SCOLAIRE SÉCURITAIRE

Cartable sur le dos, les enfants ont repris le chemin de l'école. À pied ou en vélo, ils animent de nouveau nos quartiers, tout comme le va-et-vient des autobus jaunes.

La sécurité des écoliers est l'affaire de tous : des brigadiers scolaires, des conducteurs d'autobus, des parents, des enfants eux-mêmes, mais particulièrement des automobilistes.

### SOYONS VIGILANTS!

Les zones scolaires sont des milieux de vie très denses qui requièrent la plus grande attention de tous ceux qui y circulent : ouvrons l'œil et levons le pied! En milieu urbain, rouler à 10 km/h au-dessus de la vitesse permise **quadruple** le risque d'accident en plus d'aggraver les blessures et d'augmenter la probabilité de décès.

Les écoliers sont de retour : protégeons-les.

### RUES RÉSIDENNELLES SOUS SURVEILLANCE

La problématique de l'augmentation de la circulation et de la vitesse élevée dans les quartiers résidentiels est une préoccupation importante.

Dans le cadre du Plan triennal 2010-2012 de sécurité routière, une douzaine de rues prioritaires, dans tous les arrondissements, seront particulièrement surveillées tout au long de l'année. Des opérations radars se déroulent également dans des quartiers ciblés.

Pour obtenir plus de renseignements : [www.ville.quebec.qc.ca](http://www.ville.quebec.qc.ca). Consultez aussi notre dossier en page 5.



Pour favoriser une rentrée scolaire sécuritaire, la surveillance policière est accrue aux abords des écoles.

## VOTRE VILLE sur votre mobile

La version mobile du site Internet de la Ville de Québec est maintenant disponible!

Pour y accéder, il suffit de saisir l'adresse suivante sur votre appareil mobile : [m.ville.quebec.qc.ca](http://m.ville.quebec.qc.ca). Cette version simplifiée du site de la Ville vous fournira l'information la plus susceptible d'être consultée sur la route et en sortie : travaux dans les rues, grands événements, Info-Remorquage, etc.

Québec est l'une des premières municipalités à offrir une version mobile de son site Internet. Le but? Offrir aux citoyens des services adaptés à la vie active d'aujourd'hui.

Cette version du site mobile a été développée pour les téléphones de base.

Des versions adaptées aux différents appareils mobiles sur le marché seront offertes progressivement au cours des prochaines semaines.



### 3 Rencontres avec la population

Rêver notre capitale



### 4 Conseil municipal des enfants 2011

C'est le temps de s'inscrire!



### 8 Arrondissement des Rivières

La sécurité, au coeur de notre courant de vitalité



EN PRÉVISION DU FROID

# PROTÉGEZ VOS AMÉNAGEMENTS

La saison froide approche à grands pas. Bientôt, il faudra penser à protéger vos aménagements paysagers.

Pour vous aider dans cette tâche, la Ville met à votre disposition un dépliant intitulé *Protection hivernale : laissez-nous vous donner quelques conseils*.

Ce dépliant vous informera sur la protection à fournir aux différents types de végétaux (arbres, arbustes, gazon, etc.), les matériaux à utiliser

et le moment recommandé pour les installer.

**IL EST NOTAMMENT RECOMMANDÉ :**

- de protéger les jeunes arbres contre les jets de la souffleuse avec un recouvrement approprié et d'indiquer leur présence par un poteau;

- de signaler avec une tige ou un écriteau l'existence d'aménagements et de murets plus élevés que la bordure de la rue.

Le guide sur la protection des végétaux est disponible à l'hôtel de ville et dans les bureaux d'arrondissement. Vous pouvez aussi en prendre connaissance sur le site Internet [www.ville.quebec.qc.ca/environnement](http://www.ville.quebec.qc.ca/environnement), à la rubrique *Arbres, plantes et faune*.



En prévision de la saison froide, procurez-vous le dépliant *Protection hivernale : laissez-nous vous donner quelques conseils*.

REPRISE DE LA COLLECTE DES RÉSIDUS VERTS

## QUE FAIRE DE VOS FEUILLES MORTES ?

L'automne nous apportera bientôt une quantité importante de feuilles mortes à ramasser. Que



doit-on en faire? Du 13 septembre au 19 novembre, la Ville vous offre une collecte des résidus verts. Pendant cette période, vous pouvez déposer en bordure de rue vos feuilles mortes ainsi que vos résidus de jardinage et de tonte. Ceux-ci doivent être placés dans des sacs de plastique étanches, transparents ou orangés. La collecte a lieu le même jour que celle des ordures ménagères.

Pour connaître la journée de collecte à votre domicile, communiquez avec votre arrondissement ou consultez l'*Info-Collecte* sur le site Internet [www.ville.quebec.qc.ca/collecte](http://www.ville.quebec.qc.ca/collecte).

Vos sacs doivent être placés en bordure de la chaussée avant 7 h le matin de la collecte. Les sacs contenant vos résidus verts doivent être bien séparés de ceux renfermant les ordures ménagères.

**SAVIEZ-VOUS QUE**

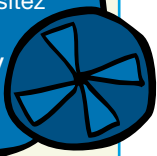


Après leur collecte, les résidus verts sont transportés vers un site de compostage. En 2009, près de 12 700 tonnes de feuilles mortes ont ainsi été transformées en compost.

**RÉCUPÉREZ MIEUX!**

C'est le temps du ménage? Attention!

Les vieilles chaises de patio en plastique ne vont pas dans le bac bleu. Apportez-les plutôt à l'écocentre! Pour les heures d'ouverture, visitez le [www.ville.quebec.qc.ca/ecocentres](http://www.ville.quebec.qc.ca/ecocentres).



## À PROPOS D'OPUS ET DES BILLETS

Les usagers du Réseau de transport de la Capitale (RTC) peuvent maintenant faire encoder des billets sur leur carte OPUS. Ils sont vendus en lots de quatre, jusqu'à un maximum de 24 billets à la fois. Les billets en carton sont encore acceptés dans les autobus.

**AVANTAGES DE LA CARTE OPUS**

- Rechargeable, donc réutilisable.
- En cas de perte ou de vol, les titres non utilisés peuvent être récupérés (si la carte est enregistrée).
- Offerte dans plus de 200 points de vente de l'agglomération.

Renseignements : 418 627-2511 ou [rtcquebec.ca](http://rtcquebec.ca)

**BON À SAVOIR...**



Saviez-vous que les véhicules datant de plus de 15 ans produisent 19 fois plus d'émissions polluantes que ceux fabriqués après 2004? Si vous possédez un véhicule de 1995 ou plus ancien, vous pouvez le recycler de façon écologique et obtenir des récompenses en échange! Vous pourriez recevoir 300 \$, des laissez-passer pour le transport en commun durant une période de 15 mois ou encore un crédit pour l'achat d'un vélo grâce au programme *Faites de l'air* de l'Association québécoise de lutte contre la pollution atmosphérique. Ce programme vise à réduire les émissions de gaz à effet de serre. Renseignements : [www.faitesdelair.org](http://www.faitesdelair.org) ou 1-888-819-7330

**Industries, commerces et institutions : des compteurs d'eau**

D'ici 2013, la Ville procurera un compteur d'eau aux 4 400 immeubles à vocation industrielle, commerciale et institutionnelle de son territoire. Si vous êtes propriétaire d'un tel immeuble, vous recevrez une lettre vous avisant de la démarche à suivre pour vous procurer ce compteur d'eau et pour l'installer. D'ici là, si vous souhaitez obtenir de plus amples renseignements, communiquez avec la Division de l'aqueduc, égout et voirie de la Ville, au 418 641-6413, poste 8774, ou consultez le [www.ville.quebec.qc.ca/environnement](http://www.ville.quebec.qc.ca/environnement).

**Abri d'auto temporaire**

L'installation d'un abri d'hiver pour l'auto est autorisée à partir du 1<sup>er</sup> octobre. Bien qu'aucun permis ne soit nécessaire, vous devez respecter certaines normes portant notamment sur



sa localisation, sa hauteur, sa superficie et les matériaux utilisés. Pour en savoir plus, consultez le site Internet de la ville de Québec, au [www.ville.quebec.qc.ca](http://www.ville.quebec.qc.ca), module *Citoyens/Propriété*, ou communiquez avec votre arrondissement.

Les séances du conseil municipal sont télédiffusées au Canal Vox en direct, à 17 h, et en reprise le soir même, à 23 h. On peut les visionner en différé sur le [www.ville.quebec.qc.ca](http://www.ville.quebec.qc.ca).

DES COMMENTAIRES SUR LE BULLETIN ?  
418 641-6010 ou  
[maville@ville.quebec.qc.ca](mailto:maville@ville.quebec.qc.ca)



Imprimé sur du papier Enviro100 du Québec. Tirage : 259 000 exemplaires



# RÊVER NOTRE CAPITALE

## QUELLE EST NOTRE VISION POUR L'AVENIR DE QUÉBEC?

Le maire de Québec, Régis Labeaume, vous invite à partager avec lui vos rêves et vos idées afin de bâtir ensemble l'avenir de Québec.

Plusieurs rencontres sont prévues cet automne avec la population en général ainsi qu'avec différents groupes ciblés. Il s'agira d'une occasion unique d'exprimer votre point de vue, de faire connaître vos idées les plus audacieuses et d'identifier les enjeux ou les défis qui nous attendent.

Comment voyez-vous Québec dans les prochaines années et quels sont les grands projets qui façonneront l'avenir de notre ville?

Une ville attrayante et prospère reflète avant tout le dynamisme et l'enthousiasme de ses citoyens.

**Renseignements : 418 641-6176**  
**Bienvenue à toutes et à tous!**



Vous avez des idées, des rêves pour l'avenir de Québec? Venez les partager avec le maire lors des rencontres d'échanges qui se tiendront cet automne.

### CALENDRIER DES RENCONTRES

#### AVEC LA POPULATION EN GÉNÉRAL

<b>Samedi 18 septembre</b> 10 h à 12 h	<b>Centre communautaire Michel-Labadie</b> 3705, avenue Chauveau (Les Rivières)
<b>Samedi 9 octobre</b> 10 h à 12 h	<b>Centre communautaire Lucien-Borne</b> 100, chemin Sainte-Foy (La Cité-Limoilou)
<b>Samedi 9 octobre</b> 14 h à 16 h	<b>Centre communautaire Claude-Allard</b> 3200, avenue D'Amours (Sainte-Foy-Sillery-Cap-Rouge)

#### AVEC LES JEUNES

<b>Mardi 28 septembre</b> 12 h à 14 h	<b>Cégep de Sainte-Foy</b>
<b>Jeu 30 septembre</b> 12 h à 14 h	<b>Cégep de Limoilou</b>
<b>Date à confirmer</b>	<b>Collège F.-X.-Garneau</b>
<b>Mardi 5 octobre</b> 12 h à 14 h	<b>Université Laval</b> Agora du pavillon Alphonse-Desjardins

#### AVEC LES AÎNÉS

<b>Samedi 18 septembre</b> 14 h à 16 h	<b>Club social Victoria</b> (à proximité du stade municipal) 170, rue du Cardinal-Maurice-Roy (La Cité-Limoilou)
---	--

Le maire rencontrera également des représentants de la communauté artistique et du milieu des affaires.

### PLAN DE MOBILITÉ DURABLE

## PARTICIPEZ À LA CONSULTATION PUBLIQUE

Québec : région attrayante, moderne et durable qui privilégie les modes de déplacements actifs et collectifs, voilà l'objectif visé par le Plan de mobilité durable de la Ville de Québec pour 2030.

Cet objectif vous interpelle? Vous désirez vous informer, réagir ou enrichir la réflexion?

#### VOUS INFORMER

Pour vous informer et vous exprimer, vous pouvez assister à l'une des **séances de consultation** prévues cet automne (voir le tableau ci-dessous). Aucune inscription n'est requise.

#### RÉAGIR

Pour transmettre vos commentaires et suggestions, vous devez déposer un mémoire avant le **mercredi 29 septembre**, à 16 h, à l'adresse électronique suivante : [consultations@ville.quebec.qc.ca](mailto:consultations@ville.quebec.qc.ca). Vous pouvez également formuler des commentaires au moyen de la consultation en ligne accessible sur le site Internet de la Ville de Québec, au [www.ville.quebec.qc.ca](http://www.ville.quebec.qc.ca).



#### VOUS FAIRE ENTENDRE

Vous pourrez présenter un mémoire à l'occasion des **audiences publiques** qui auront lieu le **mardi 5 octobre**, à l'hôtel de ville. Pour ce faire, vous devez vous inscrire et envoyer votre mémoire avant la date limite.

#### DOCUMENTATION

Le document de consultation est disponible dans les bureaux d'arrondissement, les bibliothèques, à l'hôtel de ville et sur le site Internet de la Ville.

**Renseignements : 418 641-6176**

### EAU POTABLE

## ON RÉCUPÈRE ET RÉUTILISE!

Depuis plusieurs années, la Ville s'emploie à limiter sa consommation d'eau potable. Cette préoccupation a pris une importance particulière cet été, compte tenu des restrictions d'utilisation de l'eau potable qui ont été décrétées.

C'est ainsi que l'eau utilisée dans les jeux pour enfants du parc Lyonnais, dans l'arrondissement de Charlesbourg, est maintenant récupérée et réutilisée à d'autres fins plutôt que d'être envoyée à l'égout.

Utilisant les composantes déjà existantes comme un bassin de récupération d'eau et une pompe, le personnel de la Ville a ajouté en bordure de la rue un dispositif permettant de remplir, avec cette eau non



potable, tous les types de véhicules utilisant de l'eau (arrosiers, balais de rue, etc.). Qui plus est, le remplissage s'effectue plus rapidement qu'avec une borne-fontaine!

L'expérience est si concluante que d'autres parcs de la Ville possédant les mêmes caractéristiques que le parc Lyonnais seront dotés du même dispositif dès l'an prochain.

### HORAIRE DES SÉANCES DE CONSULTATION

DATE ET HEURE	ENDROIT
<b>Mardi 21 septembre</b> 19 h à 22 h	<b>Centre Michel-Labadie</b> 3705, av. Chauveau, grande salle, sous-sol
<b>Mercredi 22 septembre</b> 19 h à 22 h	<b>École nationale d'administration publique</b> 555, boul. Charest Est, amphithéâtre
<b>Samedi 25 septembre</b> 9 h à 12 h	<b>Université Laval</b> Pavillon Alphonse-Desjardins, Agora

CONSEIL MUNICIPAL DES ENFANTS 2011

# C'EST LE TEMPS DE S'INSCRIRE!

Sous le thème « Québec, une ville verte », le conseil municipal des enfants recrute ses représentants pour 2011!

Le conseil municipal des enfants est un programme d'initiation à la citoyenneté et à la vie démocratique qui permet aux enfants de se rencontrer environ cinq fois entre les mois de décembre et juin. Il s'adresse aux élèves de 5<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> année des écoles primaires de Québec.

L'objectif? Familiariser les participants au fonctionnement de la municipalité, les sensibiliser à l'im-

portance d'y prendre part comme citoyen et leur faire découvrir le rôle de l'élu par l'apprentissage des mécanismes tels que le vote ou les débats, mais aussi par la gestion autonome de projets.

**POUR PARTICIPER**

Les écoles qui souhaitent y participer doivent s'inscrire sur le site Internet [www.ville.quebec.qc.ca/conseilmunicipaldesenfants](http://www.ville.quebec.qc.ca/conseilmunicipaldesenfants) avant le **1<sup>er</sup> novembre**.



Le conseil municipal des enfants est une belle occasion de s'initier à la citoyenneté et à la vie démocratique.

## Le conseil municipal des enfants...

- est composé de jeunes qui sont élus par un processus démocratique;
- discute des enjeux qui concernent le milieu de vie des enfants;
- soumet ses recommandations au conseil municipal.



# ALLEZ HOP! DANS LE BAC BLEU!

La récupération et le marché des matières recyclables se portent bien à Québec. Mais une question demeure pour le citoyen : quoi

mettre dans le bac bleu? Voici un tableau pratique qui répondra à cette question. Pourquoi ne pas le découper et le conserver à portée

de main? Vous serez alors en mesure de bien identifier les produits recyclables et ainsi faciliter le travail des employés au centre de tri.

## EN BREF

### MIEUX CONSOMMER : près de 800 000 \$ amassés

Beau succès de la campagne *Diagnostic résidentiel MIEUX CONSOMMER* d'Hydro-Québec: 800 000 \$ ont été amassés! Ils serviront à la réalisation de quatre projets municipaux, soit la réfection d'un parc dans trois arrondissements (Beauport, Charlesbourg et La Haute-Saint-Charles) ainsi que le recouvrement, par une œuvre d'art, de boîtes métalliques servant à l'éclairage des rues et aux feux de circulation. Chaque diagnostic rempli a entraîné le versement d'un montant à la Ville par Hydro-Québec.



### Formation sur le compostage domestique : la saison tire à sa fin!

Si vous n'avez pas encore assisté à une formation gratuite sur le compostage domestique, il est encore temps de le faire. Il ne reste qu'une séance de formation régulière. La dernière traitera du vermicompostage (un procédé qui se pratique à l'intérieur à l'aide de petits vers rouges). À ne pas manquer!



**5 octobre, 19 h 30**  
Séance régulière  
Centre communautaire Noël-Brulart  
1229, avenue du Chanoine-Morel  
(Sainte-Foy-Sillery-Cap-Rouge)

**12 octobre, 19 h 30**  
Séance sur le vermicompostage  
Centre culture et environnement  
Frédéric Back, 870, avenue De Salaberry  
(La Cité-Limoilou)

## Matières récupérées

## Matières non récupérées

### Papier



- Journaux et circulaires
- Papier à lettres et enveloppes
- Livres, revues et magazines
- Annuaires

- Papier carbone et papier ciré
- Papier mouchoir et essuie-tout
- Papier plastifié et métallisé

### Carton



- Boîtes et emballages en carton
- Boîtes d'œuf
- Carton plat et ondulé

- Carton souillé par de la nourriture
- Carton plastifié

Un conseil: aplatissez les boîtes de carton afin d'économiser de l'espace.

### Verre



- Pots et bouteilles en verre

- Porcelaine et céramique
- Ampoules électriques et tubes fluorescents
- Vitre et miroir

### Métal



- Boîtes de conserve
- Canettes, assiettes et autres contenants en aluminium
- Couvercles et bouchons de métal

- Contenants de peinture et de solvant
- Bombes aérosol, piles et batteries
- Appareils électriques et chaudières

### Plastique



- Bouteilles et contenants en plastique identifiés par ce symbole ♻️ et portant les numéros: 1, 2, 3, 5 ou 7.

- Sacs et pellicules de plastique
- Contenants et articles en styromousse
- Contenants d'huile à moteur
- Jouets, toiles de piscine et boyaux d'arrosage

ATTENTION! Les plastiques identifiés par les numéros 4 et 6 ne sont pas recyclés à Québec.

### Multicouches



- Contenants de lait
- Contenants de jus

Afin d'améliorer la collecte des matières recyclables, vous devez rincer les contenants pour éliminer les résidus de nourriture.



SUR LE CHEMIN DES ÉCOLIERS



Vos connaissances sur la sécurité routière aux abords des écoles sont hésitantes? Vous voulez bien guider votre enfant dans ses déplacements? Voici un petit jeu-questionnaire à faire en famille. Vous y trouverez une foule de renseignements utiles!

# PLACE À LA SÉCURITÉ



## Réponses

### Jeu-questionnaire

# VRAI OU FAUX?

**1** Aux abords des écoles, la limite de vitesse est de 50 km/h.

À pied ou à vélo, il est préférable de choisir le chemin le plus court pour se rendre à l'école. **2**

**3** Les écoliers ne devraient jamais passer derrière un autobus scolaire pour y monter ou y descendre.

Un enfant portant des vêtements ou un sac à dos munis de bandes réfléchissantes est visible à 150 mètres de distance par temps gris. **4**

**5** C'est dans les zones de 50 km/h que l'on compte le plus grand nombre d'accidents avec blessés.

L'écolier en bicyclette ne doit pas porter d'écouteurs en roulant. **6**

**7** Les automobilistes doivent ralentir à l'approche d'un autobus scolaire qui a allumé ses feux rouges de sécurité.

### 1 Faux

La limite est de **30 km/h**. À l'approche d'une zone scolaire, il est important de ralentir, car même à 30 km/h, une voiture représente un risque mortel pour un piéton. Les enfants étant imprévisibles, l'attention des automobilistes doit être d'autant plus soutenue.

### 2 Faux

Sur la route, la **sécurité est toujours à privilégier avant la vitesse**. Prenez le temps de parcourir avec votre enfant le trajet qu'il doit emprunter pour se rendre à l'école. Profitez-en pour lui apprendre les règles de sécurité et lui montrer les endroits où il devra être particulièrement prudent.

### 3 Vrai

Pour s'assurer d'être dans le champ de vision du conducteur, les écoliers ne devraient jamais passer derrière un autobus scolaire. À la descente de l'autobus, si votre enfant doit traverser la rue, recommandez-lui de s'en éloigner de **dix pas avant de traverser devant le véhicule**. Il sera ainsi bien visible du conducteur. C'est au moment de monter et de descendre de l'autobus que les enfants sont les plus vulnérables.

### 4 Vrai

Un enfant portant des vêtements ou un sac à dos munis de bandes réfléchissantes est **visible à 150 mètres de distance par temps gris**, contre 30 mètres pour un enfant qui n'en serait pas équipé. Pour augmenter la sécurité de votre enfant, faites-lui porter des vêtements clairs ou des accessoires réfléchissants et veillez à ce que son vélo soit muni de réflecteurs.

### 5 Vrai

C'est en milieu urbain que l'on compte le plus grand nombre de blessés graves ou légers liés à la vitesse automobile (plus de 50 %), car les possibilités d'accidents avec les autres usagers de la route (piétons, cyclistes ou autres véhicules) sont plus nombreuses.

### 6 Vrai

Porter des écouteurs **réduit l'attention** du cycliste et sa capacité d'analyse des dangers potentiels de la route.

### 7 Faux

Le recours aux feux de sécurité signifie que les enfants sont en train de monter ou de descendre de l'autobus scolaire : il est obligatoire d'effectuer un **arrêt complet** à plus de cinq mètres de l'autobus, sous peine d'amende.



## Ce que fait la Ville

- **SÉCURITÉ** : surveillance policière accrue aux abords des écoles et présence de brigadiers scolaires à quelque 200 intersections.
- **SENSIBILISATION** : des policiers et des agents de prévention donnent des conférences dans les écoles et rencontrent les élèves durant toute l'année.
- **INFORMATION** : si vous possédez un téléphone cellulaire, textez **Ralenti** au **23 333** ou abonnez-vous pour recevoir les alertes radars par courriel en visitant le [www.ville.quebec.qc.ca](http://www.ville.quebec.qc.ca) (section *Services en ligne*).

Près des écoles

## JE PRENDS LE TEMPS DE RALENTIR



VILLE DE QUÉBEC

# « En ville, sans ma voiture! »

Le mercredi 22 septembre, vous êtes invités à vous déplacer autrement à l'occasion de la 7<sup>e</sup> journée « En ville, sans ma voiture! », à Québec.

Voilà une excellente occasion de prendre l'autobus, d'enfourcher votre vélo ou de marcher pour vous rendre au boulot, faire vos courses, aller à la bibliothèque, etc.

## ANIMATION DANS SAINT-ROCH

Activités et stands d'information animeront le quartier Saint-Roch au cours de la journée. Démonstrations, activités sportives et musique figurent notamment à la programmation.

Profitez-en également pour vous familiariser avec les nouveaux modes de déplacement, les effets des changements climatiques, la mobilité durable à travers le monde et bien plus!

En fin de journée, prenez part au grand 5 à 7 avant d'aller assister au spectacle du groupe *The Lost Fingers*, à 19 h, dans le quartier Saint-Roch. Pour en savoir plus, visitez le site Internet [jembarque.org](http://jembarque.org).

## JOURNÉE INTERNATIONALE

Cette journée « En ville, sans ma voiture! » se tient dans des milliers de villes à travers le monde afin d'inciter les citoyens à utiliser des modes de transport collectifs et actifs. Elle vise à démontrer comment il peut être efficace et agréable de se déplacer sans voiture.

Le défi est lancé! Le mercredi 22 septembre, laissez la voiture à la maison...

Renseignements : [www.ville.quebec.qc.ca](http://www.ville.quebec.qc.ca)

RTC : 800 et 801, ainsi que plusieurs parcours réguliers ([www.rtcquebec.ca](http://www.rtcquebec.ca))



Activités et stands d'information animeront le quartier Saint-Roch au cours de la journée « En ville, sans ma voiture », le 22 septembre.

## CALENDRIER DES ACTIVITÉS

### JUSQU'AU 10 OCTOBRE

#### LES ATELIERS OUVERTS

Lundi : fermé  
Du mardi au vendredi : de 14 h à 21 h (fermé entre 17 h et 18 h)  
Samedi et dimanche : de 13 h à 17 h  
Bibliothèque Étienne-Parent  
3515, rue Clémenceau (Beauport)  
Gratuit

Venez visiter des ateliers d'artistes dans les différents quartiers de Québec! Spécialement pour l'occasion, les artistes vous ouvrent leurs espaces de création. Les participants présenteront également un échantillonnage de leurs réalisations lors d'une exposition. Les visiteurs auront alors l'occasion de faire un survol de ce qui se fait dans ces lieux d'inspiration.

Renseignements : 418 641-6471

### JUSQU'AU 30 OCTOBRE



#### LA BOÎTE ANIMÉE PRÉSENTE : QUAND LA RUE RACINE NOUS PARLE

Du jeudi au dimanche : à 21 h  
Bureau d'arrondissement de La Haute-Saint-Charles  
305, rue Racine (La Haute-Saint-Charles)  
Gratuit

Cette nouvelle œuvre audiovisuelle, créée à partir des documents d'archives de la Société d'histoire de La Haute-Saint-Charles et réalisée par Louis Tremblay de *La Tête de pioche* et le vidéaste Olivier Roberge, permet aux spectateurs de découvrir ou de redécouvrir l'histoire des années fastes de la rue Racine. Cinq tableaux sont abordés : le cuir, le sacré, l'enseignement, le commerce et les loisirs. L'activité a lieu beau temps comme mauvais temps.

Renseignements : 418 641-6701, poste 3728

### DU 18 AU 26 SEPTEMBRE



Photo : Diane Bellefeuille, La osée du matin, 2009

#### EXPOSITION ANNUELLE VINCENT ET MOI

Du lundi au jeudi : de 12 h à 17 h  
Du vendredi au dimanche : de 13 h à 20 h  
Institut universitaire en santé mentale de Québec  
2601, chemin de la Canardière (La Cité-Limoilou)  
Gratuit

*Vincent et moi*, programme d'accompagnement en soutien aux artistes atteints de maladie mentale, célèbre avec éclat son dixième anniversaire en proposant une exposition qui présente 58 œuvres originales réalisées par 35 artistes. L'activité a lieu beau temps comme mauvais temps.

Renseignements : [www.institutsmq.qc.ca](http://www.institutsmq.qc.ca)

### LE SAMEDI 18 SEPTEMBRE

#### CINÉ-CAUSERIE SUR LA VIE AUTOCHTONE ALGONQUINE

À 13 h et à 15 h 30 (deux représentations)  
Maison des Jésuites de Sillery  
2320, chemin du Foulon (Sainte-Foy-Sillery-Cap-Rouge)  
Gratuit

Il y aura projection d'une sélection de courts métrages faits par de jeunes cinéastes algonquins qui ont participé au projet *Wapikoni mobile* (45 min). Suzanne Bourdon, commissaire de l'exposition, animera l'activité.

Renseignements : 418 654-0259



### LE DIMANCHE 19 SEPTEMBRE



#### DE CONCERT AVEC L'HISTOIRE : MG3

14 h  
Cégep Limoilou  
Campus de Charlesbourg  
7600, 3<sup>e</sup> Avenue Est (Charlesbourg)  
Contribution volontaire

La musique de MG3, éclectique et énergique, voyage à travers toutes les cultures du monde : des mélodies indiennes aux rythmes chauds de l'Amérique du Sud, en passant par l'Espagne, les Balkans, l'Orient et bien plus!

Renseignements : 418 641-6044 ou [www.trait-carre.org](http://www.trait-carre.org)

### LE DIMANCHE 26 SEPTEMBRE

#### LES JOURNÉES DE LA CULTURE

De 13 h 30 à 16 h  
Centre d'art La Chapelle  
620, avenue Plante (Les Rivières)  
Gratuit

Venez découvrir et explorer différents instruments de musique et vivez l'expérience de la scène avec des professionnels. En collaboration avec Le musicien d'Oz.

Renseignements : 418 686-5032 ou [www.centredartlachapelle.com](http://www.centredartlachapelle.com)

### LE DIMANCHE 26 SEPTEMBRE

14 h  
Maison O'Neill  
3160, boulevard Wilfrid-Hamel Ouest (Les Rivières)

L'histoire vous appelle? La conférence *L'histoire de la cordonnerie de Québec* vous plaira à coup sûr. L'historien Marc-André Bluteau saura certainement vous en apprendre.

Renseignements : 418 877-3405 ou [www.lamaisononeill.org](http://www.lamaisononeill.org)

### LE LUNDI 27 SEPTEMBRE

#### SOIRÉE-CONFÉRENCE DE LA SOCIÉTÉ HISTORIQUE DE LIMOILOU

19 h  
Maison Ringfield  
1185, avenue La Sarre (La Cité-Limoilou)  
Gratuit

Venez découvrir l'histoire du territoire de l'ancienne ville de Limoilou et de la ville de Québec avec un conférencier invité.

Renseignements : [societehistorique@monlimoilou.com](mailto:societehistorique@monlimoilou.com)

### DU 29 SEPTEMBRE AU 3 OCTOBRE

#### LIMOILOU M'EN CHANTE

20 h  
Cégep Limoilou, Campus de Québec  
1300, 8<sup>e</sup> Avenue (La Cité-Limoilou)  
Activités payantes et gratuites

Venez célébrer lors de ce nouveau festival consacré à la chanson francophone. Au programme : spectacle d'ouverture avec Gilles Vigneault, « Salut Sylvain », Steve Faulkner, Anne-Marie Gélinas ainsi que Jehan et Graeme All Wright.

Une production *Aux oiseaux de passage*.

Renseignements et réservations : 418 524-9666

### LE VENDREDI 1<sup>ER</sup> OCTOBRE



#### JOURNÉE INTERNATIONALE DES PERSONNES ÂGÉES

18 h  
Centre communautaire Lebourgneuf  
1650, boulevard La Morille (Les Rivières)  
Souper : prix populaire  
Soirée : entrée gratuite

Jeunes et moins jeunes, vous êtes invités à célébrer les personnes âgées et leur apport à la société. Pendant la soirée : souper des générations, spectacle de magie et danse pour tous!

Renseignements et réservations : 418 641-6686

### LE SAMEDI 2 OCTOBRE



#### LE SENTIER DES LÉGENDES SPECTACLE DE CLÔTURE

21 h 30  
Scène du parc Jean-Roger-Durand (La Haute-Saint-Charles)  
Gratuit

Venez assister au spectacle de clôture où artistes et conteurs du *Sentier des légendes* seront réunis sur scène. L'activité a lieu beau temps comme mauvais temps.

Renseignements : 418 641-6701, poste 3728

### LE SAMEDI 9 OCTOBRE

#### CONFÉRENCE SUR LES WAMPUMS

14 h  
Maison des Jésuites de Sillery  
2320, chemin du Foulon (Sainte-Foy-Sillery-Cap-Rouge)  
Gratuit

La conférence est donnée par Jonathan Lainey, un Huron qui est l'auteur du livre *La monnaie des sauvages; les colliers de wampum d'hier à aujourd'hui*.

Renseignements : 418 654-0259

### LE MERCREDI 13 OCTOBRE

#### BEAUPORT, 150 ANS DE DIVISION, FUSION ET DÉFUSION

19 h 30  
Bibliothèque Étienne-Parent  
3515, rue Clémenceau (Beauport)  
Entrée payante

Depuis 1845, année de création de la municipalité de paroisse de Beauport, le territoire a subi de multiples transformations. Quelles sont donc les forces qui ont mené à ces mouvements? Une conférence de Marc Vallière, historien à l'Université Laval, en collaboration avec la Société d'art et d'histoire de Beauport.

Renseignements : 418 641-6471

# Un nouveau festival littéraire

Du 14 au 24 octobre, *Québec en toutes lettres* vous propose une centaine d'activités variées, placées sous le signe de la curiosité et de l'inusité. Venez vivre la littérature et découvrir l'écrivain argentin Jorge Luis Borges.

## DE TOUT, POUR TOUS

Participez en famille ou entre amis à la quête des êtres fantastiques du Jardin mythologique le **23 octobre**, au domaine de Maizerets, et le **24 octobre**, au jardin de Saint-Roch. Rencontrez les écrivains de Québec lors d'une «soirée racoleuse» à l'hôtel PUR le **23 octobre**.

Découvrez la musique de Piazzola et de Denis Plante jouée par les *Violons du Roy* et les textes virils de Borges lus par Sébastien Ricard le **17 octobre** au Palais Montcalm. Vous êtes également conviés à créer

un animal imaginaire et à inventer son histoire lors de l'atelier *Créateurs de créatures* présenté en tournée dans les bibliothèques.

Relevez le défi de la «twittérature» et assistez aux nombreuses rencontres d'écrivains et d'experts passionnés de Borges, dont Alberto Manguel et María Kodama, veuve de l'écrivain argentin.

Le Studio P de la rue Saint-Joseph deviendra le café littéraire du festival et vous accueillera pour des discussions passionnées en compagnie d'artistes et d'écrivains.

Vous pouvez consulter la programmation complète du festival et en apprendre plus sur l'œuvre de Borges sur le site Internet [www.quebecentouteslettres.com](http://www.quebecentouteslettres.com) ainsi que sur Facebook et sur Twitter.

Ce festival littéraire est né lors de *Québec horizon culture*. Il bénéficie d'un financement annuel de 250 000 \$, pour trois ans, en provenance de la Ville de Québec.



Photo : Vincent Champoux

La couleur des tigres, spectacle de contes à l'occasion du festival Québec en toutes lettres.

## Bibliothèques

[www.bibliothequesdequebec.qc.ca](http://www.bibliothequesdequebec.qc.ca)



### LA CUISINE ARGENTINE

Gourmands et curieux découvrent les traditions culinaires de l'Argentine. Les petits cuistots ont la chance de cuisiner l'un des mets typiques de ce pays, l'*empanada*, et les becs sucrés goûtent au *dulce de leche*, un autre incontournable de ce coin du monde. Avec Le Croquis, en prélude au festival Québec en toutes lettres. **6 à 12 ans. Gratuit. Modalités de réservation selon la bibliothèque qui offre l'activité. Durée : 60 min.**

Date	Heure	Bibliothèque	Arrondissement
18 sept.	11 h	Jean-Baptiste-Dubergier	Les Rivières
18 sept.	13 h 30	Étienne-Parent	Beauport
19 sept.	14 h	Félix-Leclerc	La Haute-Saint-Charles
25 sept.	11 h	Aliette-Marchand	Les Rivières
25 sept.	11 h	Le Tournesol	La Haute-Saint-Charles
25 sept.	14 h	Charles-H.-Blais	Sainte-Foy-Sillery-Cap-Rouge
26 sept.	11 h et 14 h	Neufchâtel	La Haute-Saint-Charles
26 sept.	13 h 30	Charlesbourg	Charlesbourg
2 oct.	11 h	Chrystine-Brouillet	La Haute-Saint-Charles
2 oct.	14 h	Gabrielle-Roy	La Cité-Limoilou
2 oct.	14 h	Saint-Albert	La Cité-Limoilou
3 oct.	13 h 30	Roger-Lemelin	La Haute-Saint-Charles

### LA DÉPRESSION SAISONNIÈRE

La dépression saisonnière est un syndrome survenant de façon cyclique tous les automnes et tous les hivers. L'origine et les causes de ce trouble de l'humeur sont présentes, de même que quelques traitements efficaces. Avec Marie-Pier Lavoie, psychologue clinicienne. **Adolescents et adultes. Gratuit. Modalités de réservation selon la bibliothèque qui offre l'activité. Durée : 60 min.**

Date	Heure	Bibliothèque	Arrondissement
27 oct.	19 h	Aliette-Marchand	Les Rivières
28 oct.	14 h	Collège-des-Jésuites	La Cité-Limoilou
3 nov.	19 h	Neufchâtel	La Haute-Saint-Charles
4 nov.	19 h	Jean-Baptiste-Dubergier	Les Rivières
9 nov.	19 h	Félix-Leclerc	La Haute-Saint-Charles
10 nov.	19 h	Roger-Lemelin	Sainte-Foy-Sillery-Cap-Rouge
15 nov.	19 h	Étienne-Parent	Beauport
17 nov.	19 h	Charlesbourg	Charlesbourg
18 nov.	18 h 30	Saint-Charles	La Cité-Limoilou
24 nov.	19 h	Chrystine-Brouillet	La Haute-Saint-Charles
26 nov.	11 h	Saint-André	Les Rivières

Pour connaître la programmation complète, procurez-vous la brochure *Trafic culture* ou consultez la section *Activités* du site Internet [www.bibliothequesdequebec.qc.ca](http://www.bibliothequesdequebec.qc.ca). Renseignements : 418 641-6789

## Découvrez la maison O'Neill

Profitez d'une promenade dans l'arrondissement des Rivières pour découvrir la maison O'Neill! Érigée vers 1860, elle a été habitée jusqu'en 1991. La Ville de Québec l'a alors acquise, ainsi que son vaste terrain. Dès lors, elle n'a cessé d'y apporter des améliorations, entre autres grâce au soutien de l'Entente de développement culturel intervenue entre le ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine et la Ville de Québec. L'intérieur et l'extérieur de la maison ont été restaurés, de magnifiques jardins ont été aménagés et un kiosque à spectacles a été construit à l'arrière.

### HALTE D'HISTOIRE ET DE CULTURE

En vous y rendant, vous pourrez admirer l'exposition permanente qui relate l'histoire des O'Neill et de la proche banlieue rurale de Québec. Vous pourrez également contempler plusieurs œuvres d'art. Enfin, différents événements y sont organisés pour vous divertir.

La maison O'Neill est un incontournable pour tout amateur d'histoire et de culture!



### COORDONNÉES

3160, boulevard Wilfrid-Hamel Ouest  
(entre les boulevards Robert-Bourassa et Masson)  
418 877-3405

### HORAIRE

**Mai, juin et de septembre à novembre** : du mercredi au dimanche, de 12 h à 16 h.

**Décembre (du 4 au 19)** : les samedis et dimanches, de 13 h à 16 h.

**Janvier à mai** : les samedis et dimanches, de 13 h à 16 h.

**Juillet et août** : du mardi au vendredi, de 16 h à 20 h, et les samedis et dimanches, de 13 h à 20 h.

### Entrée gratuite

Pour connaître l'horaire des événements, consultez la programmation sur le site Internet [www.lamaisononeill.org](http://www.lamaisononeill.org).

Brigade scolaire

## La sécurité, au cœur de notre courant de vitalité

Une fois de plus cette année, les brigadiers scolaires veilleront à protéger les élèves du primaire qui se rendront de façon active en classe.

Saviez-vous que l'Arrondissement des Rivières compte plus de 35 brigadiers et brigadières pour assurer la sécurité aux carrefours situés près de 10 écoles primaires. De plus, la plupart sont des personnes semi-retraitées qui désirent demeurer actives. Si vous êtes intéressés à devenir brigadier, faites parvenir votre CV à :

Service de la brigade scolaire  
100, rue Chabot, bureau 100  
Québec (Québec) G1M 1K2



## Congé de l'Action de grâces



- Les **bureaux municipaux** seront fermés le 11 octobre.
- Les **services essentiels (9-1-1)** et le service d'urgence des travaux publics (**418 641-6002**) seront maintenus. Pour obtenir de l'information automatisée, composez le **418 641-6200**.
- Les **installations récréatives et communautaires** seront ouvertes si des activités régulières y sont prévues.
- Les **bibliothèques** de l'arrondissement seront fermées, à l'exception de la bibliothèque Les Saules qui sera ouverte.
- Les **collectes des matières résiduelles** seront maintenues selon l'horaire régulier.

## Nouveau président

La Corporation du mérite sportif et culturel de Vanier a nommé un nouveau président au mois d'août dernier. Il s'agit de **M. Gilles Provost**. N'hésitez pas à communiquer avec lui par téléphone au **418 683-2207** ou par courriel au [gilpvanier@videotron.ca](mailto:gilpvanier@videotron.ca). La Corporation lui souhaite la bienvenue et la satisfaction dans ses fonctions!



**Corporation**  
du mérite sportif et culturel  
de Vanier

## À l'agenda

SÉANCES DU CONSEIL MUNICIPAL	DES CHÂTELS
<b>Lundis 20 septembre, 4 et 18 octobre, à 17 h</b> Hôtel de ville de Québec, salle du conseil 2, rue des Jardins	<b>Mardis 21 septembre et 19 octobre, à 19 h 15</b> Centre communautaire Michel-Labadie, salle RC-07 3705, avenue Chauveau
SÉANCE DU CONSEIL D'ARRONDISSEMENT	NEUFCHÂTEL EST-LEBOURGNEUF
<b>Mardi 12 octobre, à 19 h</b> Centre d'art La Chapelle, 620, avenue Plante	<b>Mercredi 6 octobre, à 19 h</b> École primaire Saint-Bernard, gymnase 1440, boulevard Bastien
SÉANCES DES CONSEILS DE QUARTIER	VANIER
<b>DUBERGER-LES SAULES</b> <b>Mercredi 13 octobre, à 19 h</b> Centre communautaire Les Saules, salle 152 4124, rue De Musset	<b>Lundis 27 septembre et 25 octobre, à 19 h</b> École primaire Notre-Dame-du-Canada, gymnase 383, rue Chabot
Renseignements et confirmation de la tenue d'une rencontre : <b>418 641-6002</b> Ordres du jour : <a href="http://www.ville.quebec.qc.ca">www.ville.quebec.qc.ca</a> , rubrique À propos de la ville, section Calendriers des séances	

## En bref

### ● BUREAU D'ARRONDISSEMENT TEMPORAIREMENT DÉMÉNAGÉ

N'oubliez pas que le bureau d'arrondissement des Rivières est temporairement déménagé. Vous trouverez tous les détails au [www.ville.quebec.qc.ca](http://www.ville.quebec.qc.ca) dans la section *Publications; Arrondissements; Arrondissement des Rivières*.

### ● MODIFICATION À LA RÉGLEMENTATION DE LA CIRCULATION ET DU STATIONNEMENT (AOÛT)

Sur les rues suivantes :

- Duberger-Les Saules : rue Provinciale.
- Vanier : avenue Galibois.

Plus de détails au [www.ville.quebec.qc.ca](http://www.ville.quebec.qc.ca), section *Communiqués des arrondissements*.

### ● À LA CHAPELLE

**Jean Nichol**, chansons, 18 septembre, à 20 h.

**Karouge**, chansons, 24 septembre, à 20 h.

**Christian Sbrocca**, chansons, 25 septembre, à 20 h.

**Ian Kelly**, chansons, 30 septembre et 1<sup>er</sup> octobre, à 20 h.

**Marcel Leboeuf**, *La synchronicité des rencontres*, 2 octobre, à 20 h.

**Daniel Lavoie**, chansons, 8 octobre, à 20 h.

**Dawn Tyler Watson et**

**Paul Deslauriers**, blues, 9 octobre, à 20 h.

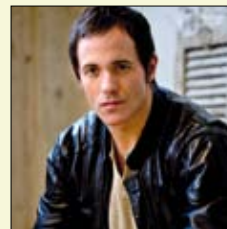
**William Deslauriers**, chansons, 14 et 15 octobre, à 20 h.

**Michel Louvain**, chansons, 16 octobre, à 20 h et 17 octobre, à 14 h.

**Annie Villeneuve**, chansons, 22 octobre, à 20 h.

**The Watch**, rock progressif, 23 octobre, à 20 h.

**Dedicated Sound**, hommage à Pink Floyd, 29 octobre, à 20 h.



### ● À LA MAISON O'NEILL

**Exposition de peintures à l'huile et à l'acrylique**, artistes : Jean-Guy Frenette, Nicole Tardif et Laura Blanchette, 8 au 26 septembre.

**Exposition de peintures à l'acrylique**, artiste : Sophie Lavigne, 29 septembre au 17 octobre.

**Marcheton Claude Lavigne**, 3 octobre, à 13 h.

**Exposition de peintures à l'acrylique**, artiste : Suzanne Belleau, 20 octobre au 7 novembre.

Consultez la programmation complète au [www.lamaisononeill.org](http://www.lamaisononeill.org).

### ● ÉVÈNEMENTS SPÉCIAUX

**Souper « La Course à la vie »**, 18 septembre, centre communautaire Fernand-Dufour, **418 688-4167**.

**Rendez-vous de septembre**, 19 septembre, parc Duberger, **418 682-2429**.

**Tournoi de scrabble**, 16-17 octobre, centre communautaire Michel-Labadie, sanctionné par le F.Q.C.S.F., réservé aux membres, **418 847-2213**.

**Fête d'Halloween**, 23 octobre, centre communautaire Lebourgneuf, **418 641-6686**.

Programmation complète au [www.ville.quebec.qc.ca](http://www.ville.quebec.qc.ca), section *Publications; Arrondissements; Arrondissement des Rivières*.

D'autres idées de sorties dans les pages 6 et 7!

**POUR JOINDRE VOTRE ARRONDISSEMENT**

**418 641-6002**

[lesrivieres@ville.quebec.qc.ca](mailto:lesrivieres@ville.quebec.qc.ca)